



household appliances

parts & components



Worldwide distribution

evolution

We continue developing innovative gas burners. Unique products like no other. For the whole world.

ISSN 2281-1451 - Poste Italiane SpA - Sped. in abbonamento postale - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1, D.C.B. Milano



SOMIPRESS SRL
Via S. Scandalli 4 - 60022 Castelfidardo (AN) - ITALY
www.somipress.com

SP SOMIPRESS



RE++H++O++O++ES++p++MER++FOR++FOO++O++pp++O++S
M++R++PE++EX++E++p++O++p++ER++O++FOR++SEM++O++ORS++
SpE++RE++FOR++HE++REVO++O++y++HE++P++HE++S++SM++R++


tecniche nuove
www.tecnicenuove.com

heating

Elviro Di Meo

Safe fire

Characterized by iconic charm, able to evoke the full domestic comfort, the new pellet stoves produced by Kalon are designed by Silvana Angeletti and Daniele Ruzza, are machines with efficiencies exceeding 94%, provided with remote management programme, automated extinguishing systems in case of emergency, user friendliness and easy maintenance.

Emi, Rivus, Terrafuoco, Akemi: they are some of the models of the pellet stove collection implemented by Kalon, the renowned Italian company specialized in the heating sector, constantly oriented to ecology and to the proposal of comfortable solutions. The manufactured machines have excellent performances, which match aesthetics and efficiency, quality and refined design. The new line is signed by Silvana Angeletti and Daniele Ruzza, industrial designers of international renown who, with their studio, Angeletti Ruzza Design, have participated and have been awarded in numerous competitions, winning also the Red Dot Award: Communication Design. Attracted by various research and experimentation ambits, they have collaborated with some of the outstanding Italian industrial realities. Theirs is an all-round design, being committed, with the customary skilfulness that characterizes them, to various design fields: bathroom furniture, lighting, furnishing items and tableware, without forgetting the household appliance sector. Some of Angeletti Ruzza creations have become part of the permanent collection of Chicago Athenaeum Museum.

What challenge has Kalon issued you with this new range of pellet stoves?

Widening the catalogue offer with design products designed for a more demanding public, aware not only of the quality-price ratio but also and especially of the object's capability of generating beauty. Today's house is a comfortable and welcoming eco-system, by far preferable to the outer world. For this reason, an iconic object like the stove plays a central role in the interior architecture and is megaphone of the contemporaneous cultural instances. These demands rediscover the importance of giving the right value to simple daily life things, which become essential because they transform the everyday routine into daily poetry.

From the concept to the finished product: can you describe me the various project phases? Let us start from the first sketches.

Each meeting with a new company is always different. Dynamics are never the same and each project is a story in itself. With Kalon, we established at once an extraordinary human affinity. Giove Mencarini is a very young and motivated entrepreneur. He has a powerful and contagious energy that has made us feel part of the company immediately. For this reason, designs were devised very rapidly and with much naturalness. In the course of two months, we faced the design, choice and prototyping phase. They are record times that precisely derive from the great feeling established among people. At the end of December, we succeeded in presenting a portfolio of ideas to Kalon. The welcome was excellent. Since January until today, six of our designs have become finished products, and they were presented in Verona, at the last Progetto Fuoco 2018 exhibition.

What has characterized the design phase?

A lot of commitment and care, because we have evaluated all manufacturing aspects. It is not, however, an unusual fact: it is our approach to any design type. Design does not mean for us searching for something strange at all costs, but striving to solve the complexity through synthesis. It is the pursuit of simplicity that means smart use and function efficacy; a fine shape that brings harmony to the environment.

Fuoco sicuro

Dal fascino iconico, capace di evocare tutto il comfort domestico, le nuove stufe a pellet prodotte da Kalon e disegnate da Silvana Angeletti e Daniele Ruzza sono macchine con rendimenti superiori al 94%, dotate di programma di gestione da remoto, sistemi di spegnimento automatico in caso di emergenza, facilità di utilizzo e di manutenzione.

Emi, Rivus, Terrafuoco, Akemi: sono soltanto alcuni dei modelli della collezione di stufe a pellet realizzata da Kalon, azienda italiana specializzata nel settore del riscaldamento, da sempre orientata verso l'ecologia e nel proporre soluzioni confortevoli. Sono macchine dalle prestazioni eccellenti, che coniugano estetica ed efficienza, qualità e design raffinato. A firmare la nuova linea sono Silvana Angeletti e Daniele Ruzza, industrial designer di fama internazionale che, con il loro studio, Angeletti Ruzza Design, hanno partecipato e sono stati premiati a numerose competizioni, vincendo, tra l'altro, il Red Dot Award: Communication Design. Attratti da vari ambiti di ricerca e di sperimentazione, hanno collaborato con alcune fra le più importanti realtà industriali italiane. Il loro è un design a trecentosessanta gradi, impegnandosi, con la stessa bravura che li contraddistingue, in più campi progettuali: arredobagno, illuminazione, arredamento, complementi d'arredo e oggettistica per la tavola, senza dimenticare il settore dell'elettrodomestico. Alcune delle creazioni Angeletti Ruzza sono entrate a fanno parte della collezione permanente del Chicago Athenaeum Museum.

Quale sfida Kalon vi ha chiesto con questa nuova gamma di stufe a pellet?

Ampliare l'offerta del proprio catalogo con prodotti di design ideati per un pubblico più esigente, attento non solo al rapporto qualità-prezzo, ma anche e, soprattutto, alla capacità dell'oggetto di generare bellezza. La casa di oggi è un ecosistema confortevole ed accogliente di gran lunga preferibile al mondo esterno. Ed è per questo che un oggetto iconico come la stufa riveste un ruolo centrale nell'architettura degli interni e si fa portavoce delle istanze culturali contemporanee.



ha parts & components april 2018

riscaldamento

Sono richieste che riscoprono l'importanza nel valorizzare le cose semplici della vita, che diventano essenziali, perché trasformano la routine di tutti i giorni in poetica del quotidiano.

Sketches for Terrafuoco.

Dal concept all'oggetto finito: mi raccontate le varie fasi del progetto? Parliamo dai primi schizzi.

Ogni incontro con una nuova azienda è sempre diverso. Le dinamiche non sono mai le stesse e ogni progetto è una storia a sé. Con Kalon c'è stata da subito una grandissima sintonia umana. Giove Mencarini è un imprenditore tanto giovane quanto motivato. Ha un'energia potente e contagiosa che ci ha fatto sentire subito parte dell'azienda. Per questo, i progetti sono nati con una grande velocità e tanta naturalezza. Nel giro di due mesi, abbiamo affrontato la fase della progettazione, della scelta e della prototipazione. Sono tempi da record che derivano proprio dalla grande intesa che si è stabilita tra le persone. Alla fine di dicembre, siamo riusciti a presentare a Kalon un portfolio di idee. L'accoglienza è stata ottima. Da gennaio ad oggi, sei dei nostri progetti sono diventati prodotti finiti, e sono stati presentati a Verona, all'ultima rassegna di Progetto Fuoco 2018.

Da cosa è stata caratterizzata la fase della progettazione?

Da molto impegno e da tanta cura, perché abbiamo valutato tutti gli aspetti produttivi. Ma non è un fatto insolito: è il nostro approccio con

qualsiasi tipo di progetto. Per noi il design non vuol dire cercare a tutti i costi qualcosa di strano, ma sforzarsi di risolvere la complessità con la sintesi. È la ricerca della semplicità che significa intelligenza d'uso ed efficacia della funzione; una forma bella che porta armonia nell'ambiente.

A cosa vi siete ispirati per l'elaborazione di questo prodotto?

Prima di tutto alle sensazioni che volevamo trasmettere con questa serie di stufe. Le abbiamo immaginate come presenze pure, anche se ricche di una loro personalità. Amiamo gli oggetti essenziali e discreti, ma sicuramente non banali. È come muoversi su un filo sottile, dove si procede eliminando tutto ciò che è superfluo, ma, allo stesso tempo, ogni prodotto deve essere portatore sano di intelligenza e bellezza. Per quello che ci riguarda, la cura del dettaglio è fondamentale. I dettagli fanno la differenza e nulla deve essere lasciato al caso. Il design per noi non significa invenzione, ma la capacità di fare associazioni inedite tra le cose. Tutto può diventare fonte d'ispirazione: dal simbolo del fuoco nell'I Ching, il Libro dei Mutamenti, all'osservazione di uno stormo di uccelli in volo mentre si viaggia in auto.

Rispetto all'idea iniziale, che cosa è cambiato durante lo sviluppo e la prototipazione dei vostri modelli?

Fortunatamente ben poco, anche perché le nostre proposte erano concretamente realizzabili. Abbiamo dovuto rivedere soltanto alcune tolleranze costruttive, come per esempio aumentare di poco le distanze tra le lamiere o ampliare leggermente qualche superficie di areazione.

Quali sono le principali caratteristiche e le innovazioni tecnologiche delle nuove stufe a pellet di Kalon?

L'azienda ha utilizzato per i nostri modelli uno scambiatore di calore (corpo stufa), che aveva già sviluppato in precedenza.

The line of stoves designed by Angeletti&Ruzza for Kalon: Drain, Rivus, Kin and Terrafuoco.



Daniele Ruzza and Silvana Angeletti.

heating

What has inspired you for the processing of this product? Essentially, the sensations we wanted to transmit with this series of stoves. We have imagined them as pure presences, even if enriched with their own personality. We like essential and discrete, but certainly not trivial, objects. It is like moving on a thin wire, where we proceed by eliminating all that is superfluous but, at the same time, each product must be healthy carrier of intelligence and beauty. Concerning us, the detail care is fundamental. Details make the difference and nothing must be fortuitous. Design for us does not mean invention but the capability of associating things in unusual manner. Everything can become source of inspiration: from the fire symbol in the I Ching, the Book of Changes, from the observation of a storm of birds while we are travelling by car.

Compared to the initial idea, what has changed during the development and the prototyping of your models?

Really little, fortunately, also because our proposals were concretely implementable. We had to review only some manufacturing tolerances, like for instance slightly increasing the distances among sheet metals or slightly widening some aeration surfaces.

What are the main characteristics and the technological innovations of the new pellet stoves by Kalon? The company has used for our models a heat exchanger (stove body), which had already been developed previously. However, to integrate it into the proportions we have designed for these new machines, it had necessarily to provide for some modifications on some parts, so that they did not interfere with the product performances and operation. Kalon stoves have efficiencies exceeding 94% and the emissions of carbon dioxide are very low. Values that already comply with the European standards that will come into force in 2022. A technical innovation that belongs to the entire range of pellet products of this company is the primary airflow regulator, which grants an optimal combustion in time and in each operation condition. Moreover, stoves can be controlled



by smartphone through an appropriate application or, thanks to the Wi-Fi system—kit that can be installed on each model – it is possible to intervene to make the complete functionality check-up. In our designs, we focused in particular on the air exit, which can occur frontally or from the top. Our target was to achieve a clean design, absolutely not invasive, but, at the same time, we had to grant also the functional efficacy fully. In the product engineering, this has implied the utmost care to find the most natural way to make air flow outside for heating, avoiding all those excesses that would have affected the stove operation to assure comfort in the environment without the usual grid perfectly in view.

How could you match the company's demands with your personal design language?

Our core activity is industrial design. We are used to designing objects that must operate and be producible. Creativity is determinant for us but it is always at the service of concreteness. The challenge consists in managing to express our vision of the world in conformity with the corporate philosophy. The design project is the result of a teamwork, where the value of both protagonist players, designers and company, must be recognizable.

How have you simplified the use of this household appliance?

Pellet stoves are very complex products from the technical point of view and owing to the regulations ruling them. We have worked, prevalently, at a hardware that has been given us but some proposals we



A coloured version of Kin.

The stove Akemi.

tutte quelle forzature che avrebbero compromesso il funzionamento della stufa per assicurare comfort all'ambiente senza la solita griglia ben in vista.

In che modo siete riusciti a conciliare le richieste dell'azienda con il vostro personale linguaggio progettuale? Noi ci occupiamo principalmente di industrial design. Siamo abituati a progettare oggetti che devono funzionare ed essere producibili. La creatività per noi è determinante, ma è sempre al servizio della concretezza. La sfida è quella di riuscire a esprimere la propria visione del mondo nel rispetto della filosofia aziendale. Il progetto di design è il risultato di un gioco di squadra, dove i valori di entrambi gli attori protagonisti, designer e azienda, devono essere riconoscibili.

Com'è stato semplificato l'utilizzo di quest'elettrodomestico?

Le stufe a pellet sono prodotti molto complessi dal punto di vista tecnico e per le normative che le regolano. Abbiamo lavorato, in prevalenza, su un hardware che ci è stato dato, ma alcune proposte che abbiamo presentato, e che verranno portate avanti in futuro, semplificano l'uso del prodotto per quanto concerne lo stoccaggio del pellet.

Accennate alle complessità di questa tipologia di apparecchi. Potreste descrivere, per grandi linee, le parti che compongono la stufa e il suo funzionamento?

Una scheda elettronica coordina il funzionamento dei diversi componenti elettromeccanici, al fine di sviluppare inizialmente, e mantenere poi, una fiamma all'interno della camera di combustione (o scambiatore). In pratica, un motore alimenta, in quantitativi controllati, il pellet nel braciere sottraendolo al serbatoio, mentre un apposito estrattore dei fumi gli garantisce il corretto apporto di aria comburente per una combustione ottimale. Il calore prodotto viene diffuso nell'ambiente per irraggiamento o convezione, che può essere naturale o ad aria forzata, attraverso una o più ventole che contribuiscono a distribuire l'aria calda negli ambienti attigui. Kalon ha sviluppato, sin dalla sua nascita, degli innovativi scambiatori di calore a

Per inserirlo, però, nelle proporzioni che abbiamo progettato per queste nuove macchine, ha dovuto necessariamente prevedere delle modifiche su alcune parti, in modo che non interferissero con le prestazioni e il funzionamento del prodotto. Le stufe Kalon hanno rendimenti superiori al 94% e le emissioni di anidride carbonica sono molto basse. Valori che già rientrano negli standard europei che andranno in vigore nel 2022.

Un'innovazione tecnica che appartiene a tutta la gamma di prodotti a pellet di quest'azienda è il regolatore del flusso di aria primaria, che serve a garantire una combustione ottimale nel tempo e in ogni condizione di funzionamento. Le stufe, inoltre, possono essere controllate da smartphone tramite un'apposita applicazione oppure, grazie al sistema WiFi - kit che si può installare su ogni modello - si può intervenire sul prodotto per fare il check-up completo della funzionalità. Nei nostri progetti ci siamo occupati, in particolar modo, della fuoriuscita dell'aria, che può avvenire frontalmente o dall'alto. Il nostro obiettivo era riuscire ad avere un design pulito, per nulla invadente, ma, allo stesso tempo, anche l'efficacia funzionale doveva essere garantita al 100%. Questo ha comportato, nell'ingegnerizzazione del prodotto, la massima attenzione nel trovare il modo più naturale possibile di far uscire l'aria per il riscaldamento, evitando

have presented, and that will be carried out in the future, simplify the product use, as far as the pellet storage is concerned.

You have mentioned the complexities of this appliance typology. Could you describe, approximately, the parts composing the stove and its operation?

An electronic board coordinates the operation of the various household appliance components, to develop initially and to maintain later on, a flame inside the combustion chamber (or exchanger). Actually, a motor feeds, in controlled quantities, the pellet into the brazier, subtracting it to the tank, while an apt fume sucker grants the correct oxidizing air delivery for an optimal combustion. The produced heat is diffused into the environment by radiation or convection, which can be natural or with forced air, through one or more fans that share in the hot air distribution in the surrounding environments. Since its birth, Kalon has developed some innovative tube heat exchangers that, through a heat thermal exchange with the heating air, assure the environment protection, the compliance with the regulations in force and future ones. All Kalon products, in fact, comply with the next reference regulation Ecodesign 2022, with fine dust exhausts into the atmosphere (PM10) widely under the average. The stove and its components can be managed through the intuitive touchscreen display - which in our collection is coated by an elegant black glass, positioned on the pellet door - or through radio control, app Wi-Fi or environmental programmable thermostat.

How have you made the stove operation safer? Have you carried out various tests to assess its efficacy?

Yes, our products have been tested for one month, night and day, with some stress tests on glasses and heat to understand whether stoves were able, due to their design, to make heat circulate in perfect manner, without overheating, eventually, the tank. All models are equipped with a series of safety systems, such as the thermostat with manual reset, positioned in the hottest part of the tank that enters into operation, by extinguishing the stove, if the tank

exceeds a temperature of 75 degrees (the pyrolysis temperature of the pellet is about 230 degrees). The second safety element is the pressure switch that works in depression and assesses there are no obstructions or blockages in the tube or in the fume circulation inside the stove. Both systems are mandatory by law. In our Kalon stoves, however, we have installed a further protection element for consumers: a sensor that regulates the primary airflow. If this is not conform, the stove enters in safety mode, highlighting it on the user interface. A specific recognition code appears on the display for each error.

Maintenance and cleaning of the machine: what are the pluses of these two functions compared to the previous models?

Installing a fume extractor with technical specifications widely exceeding the stove requirements. This device allows a huge air production, in the machine extinguishing phase, which cleans the brazier in complete and definitive manner, making its cleaning times less frequent. Pellet stoves are subdivided into two typologies: air and hydro, depending on the fluid they heat. In our case, the stove is air-type, but the broad Kalon range includes also hydro machines that heat the water of radiators like a boiler.

Are you planning other projects as industrial designers in the household appliance ambit?

Yes, we are working with Faber. The brief we have faced was not easy at all, because the customer's demand was designing vertical suction hoods, characterized by a strong and well recognizable aesthetics while taking care, however, of reducing manufacturing costs. The result are three typologies of different hoods: T-shape, Vertical and Ceiling. All sharing the same style, they host in their interior the best technology to reduce drastically the annoying noise of the motor at its highest power and an eco-system for a better suction. On some of the proposed variants, LED lights to illuminate surfaces exploit the crystal to distribute the light beam at best. These hoods feature a new graphics and are equipped with touch pushbuttons.



The stove Emi.

fascio tubiero che, tramite un elevato scambio termico con l'aria di riscaldamento, assicurano il rispetto dell'ambiente, delle normative vigenti e di quelle future. Tutti i prodotti Kalon, infatti, sono conformi alla prossima normativa di riferimento Ecodesign 2022, con scarichi in atmosfera di polveri fini (PM10) di gran lunga inferiori alla media. La stufa e i suoi componenti possono essere gestiti attraverso l'intuitivo display touchscreen - che nella nostra collezione è ricoperto da un elegante vetro color nero, posto sopra lo sportello pellet - oppure tramite radiocomando, app Wi-Fi o cronotermostato ambiente.

In che modo è stato reso più sicuro il funzionamento della stufa? Ci sono stati vari test per verificarne l'efficacia?

Sì, i nostri prodotti sono stati testati per un mese, giorno e notte, con degli stress test sui vetri e sul calore per capire se le stufe fossero capaci, per come progettate, di far circolare il calore in maniera perfetta, senza surriscaldare, eventualmente, il serbatoio. Tutti i modelli sono forniti di una serie di sistemi di sicurezza, tra cui il termostato a riarmo manuale, posizionato nella parte più calda del serbatoio che scatta, spegnendo la stufa, nel caso in cui il serbatoio superi una temperatura di 75 gradi (la

temperatura di pirolisi del pellet è 230 gradi circa). Il secondo elemento di sicurezza è il pressostato che lavora in depressione e verifica che non ci siano ostruzioni o intasamenti nella canna fumaria o nel giro fumi interno della stufa. Entrambi i sistemi sono obbligatori per legge. Nelle nostre stufe Kalon, però, è stato installato un ulteriore elemento a tutela dei consumatori: un sensore che regola il flusso di aria primaria. Qualora questo non fosse conforme, la stufa va in sicurezza segnalando sull'interfaccia utente. Per ogni errore, compare sul display uno specifico codice di riconoscimento.

Manutenzione e pulizia della macchina: in che cosa sono migliori queste due funzioni rispetto ai modelli precedenti?

Installando un estrattore dei fumi con caratteristiche tecniche molto superiori alle esigenze della stufa. Questo accorgimento consente una tale produzione di aria, in fase di spegnimento della macchina, che va a pulire il braciere in maniera completa e definitiva, rendendo i tempi di pulizia di quest'ultimo meno frequenti. Le stufe a pellet si dividono in due tipologie: ad aria e a idro, a seconda del fluido che vanno a riscaldare. Nel nostro caso, la stufa è ad aria, ma la vasta gamma di Kalon comprende anche macchine a idro che riscaldano l'acqua dei termosifoni come una caldaia.

Avete in programma altri progetti come industrial designer nel settore dell'elettrodomestico?

Sì, stiamo lavorando anche con Faber. Il brief che abbiamo affrontato non è stato per niente facile, perché la richiesta del cliente era quella di progettare cappe d'aspirazione verticale, caratterizzate da un'estetica forte e ben riconoscibile, stando attenti a contenere i costi di produzione. Il risultato sono tre tipologie di cappe diverse: T-shape, Verticale e Ceiling. Tutte accomunate dallo stesso stile, presentano, al loro interno, la migliore tecnologia per abbattere il fastidioso rumore del motore al massimo della potenza e un sistema eco per una migliore aspirazione. Su alcune delle varianti proposte, le luci a LED per illuminare i piani sfruttano il cristallo al fine di distribuire al meglio il fascio di luce. Queste cappe hanno una nuova grafica e sono dotate di pulsanti a sfioro.